

## Publication List of Dr. Elham Hossain

---

### Research Articles Published in Academic Journals:

1. “The Colonial Encounter in *A Passage to India*” ASA University, Bangladesh, Vol. 6, No.1 (10<sup>th</sup> issue), 2012, Single author
2. “*Kim* and *A Passage to India*: A Binary of Colonial Attitude” Stamford Journal of English, Bangladesh. Vol. 7, Summer, 2012, Multiple author
3. “Colonial Texts: A Discourse of Misinterpreting the mind of the Colonised” Stamford Journal of English, Bangladesh, Vol. 8, Summer 2013-14, Single author
4. “The Colonial Encounter in Kipling’s *Kim*” Jagannath University Journal of Arts, Vol. 1, Number. 2, July to December, 2011, Multiple author
5. “Obi Okonkwo: A Mimic Man Troubled with Identity-Crisis in Cultural Hybridity (in Achebe’s *No Longer at Ease*)”, BUBT journal, ISSN:2072-7542, Vol. VII January-December, 2015.
6. Chinua Achebe’s English: An Afrocentric Orientation of a European Language. Kolkata: ICMDR, Vol.1, ISBN: 978-93-88963-06-0, 2019.
7. “Natives Turning into Others: A Study of Cultural Transformation in Chinua Achebe’s *Arrow of God*”, In *Arrow of God 50: A Tribute to Chinua Achebe*, Dhaka: Centre for Research of African Literatures and Cultures, 2016. Print.
8. “*Things Fall Apart*: An Attempt of Achebe’s Liberal Imagination” *Review of Social Sciences*, Dhaka: Green University Press, 2017. ISSN 2313-237X. Vol. 03, Issue: 02.
9. “*A Man of the People*: A Study of Post-Independence situation of the Collective Consciousness in Neo-colonial Nigeria of 1960s” *Review of Social Sciences*, Dhaka: Green University Journal, June- 2018. ISSN 2313-237X. Vol. 04, Issue: 01.
10. Chinua Achebe: An Exponent of a ‘Write Back’ Narrative. The National University Journal of Humanities, Social Sciences and Business Studies. July 2020-June 2021, ISSN: 2410-1508. Vol. 6 & 7, Number 2& 1.
11. Pitfalls of Caliban’s Resistance: A Study of Shakespeare’s *The Tempest* from Postcolonial Situation. Dhaka: Green University Review of Social Sciences, December 2019. ISSN 2313-237X (Print), 2409-7403 (Online) Vol. 05, Issue: 02.
12. *A Man of the People*: A Study of post-independence fiasco of the collective consciousness in Neo-colonial Nigeria. Palaver, Vol. 5, March, 2018. Jadavpur University, Kolkata, India
13. Postcolonial Situations and the Response of the Commonwealth writers. Inculcating Human Values Through Art, Literature, Culture, Management and Technology, Vol. 1, ISBN: 978-93-89264-33-3, Mumbai: Vishwabharati Research Centre, 2020.
14. Amitav Ghosh’s *The Shadow Lines*: A Critical Response to the Colonial Historiography. *Creative Flight*, Vol. 1, Issue 2, ISSN 2582-6158, India, October 2020.
15. Orality, Gender and Sexuality in Elechi Amadi’s *The Concubine*. *Creative Flight*, Vol. 2, Issue 1, ISSN 2582-6158, India, October 2021.

16. “The Hegemony of English in Post-colonial Realities and its Aftermath”, *Review of Social Sciences*, Dhaka: Green University Journal, June- 2021. ISSN 2313-237X. Vol. 04, Issue: 01.
17. Chinua Achebe’s Chike and the River: A Re-reading of the African Children’s World. *Chinua Achebe: Voice and Vision*, Edited by Hossain Al Mamun, University Press Ltd. (UPL), Dhaka, May 2023, Chapter 16, pp. 189-200.
18. Postcolonial Disillusionment: A Historicist Reading of Chinua Achebe’s *A Man of the People*. *Crossings*, Vol.12, ISSN 2071-1107, ULAB, September 2021.
19. “A Re-reading Of Paradigm Shifts in Subaltern Studies from the Present Perspective.” *Creative Flight*, Vol. 2, Issue 2, ISSN 2582-6158, India, October 2021.
20. “Community, Gender and Intersectionality: A Re-reading of Third World Feminism from the Perspective of the Subcontinent”. In *Women’s Voices: Projection of Women in Literature*, edited by Arvind Nawale, Kamlakar Gavane and Eunice Fonyuy Fondze-Fombebe. New Delhi: Authors Press, 2022.
21. Multiculturalism: A challenge to individual identity. *International Journal of Multiculturalism*. Volume 3 (1), 2022. pp.51-62. DOI: 10.30546/2523-4331.2022.3.1.51

**4 more articles have been accepted by four different universities and to be published soon.**

## Published Books

---

1. *Postcolonial Anxiety and Its Aftermath: A Re-reading*. Kolkata: AABS Publishing House, 2023.
২. *প্রগতি সাহিত্য* (প্রবন্ধ), বাঙ্গালা গবেষণা , ঢাকা, ২০২৩
৩. *রোশনাই* (অনুবাদ), মূল: সাজ্জাদ জহীর, বাঙ্গালা গবেষণা , ঢাকা, ২০২৩
৪. *গল্পপাঠ নির্বাচিত আফ্রিকার ছোটগল্প* (সম্পাদনা), ঢাকা: কবি প্রকাশনী, ২০২৩
৫. *অ্যান্টিড্রয়িং* (তৃতীয় খণ্ড, অনুবাদ), মূল: ফ্রেডেরিক এঙ্গেলস, বাঙ্গালা গবেষণা , ঢাকা, ২০২৩ (প্রকাশিতব্য)
6. *The Colonial Encounter and the Postcolonial Ambivalence*. Kolkata: AABS Publishing House, 2022.
০৭. *সবকিছু ভেঙ্গেচুরে যায়* (অনুবাদ), মূল: চিনুয়া আচেবে, বাঙ্গালা গবেষণা , ঢাকা, ২০২২
০৮. *মুক্তিসন্ধানী শিল্পী* (অনুবাদ), মূল: বেন ওকরি, বাঙ্গালা গবেষণা , ঢাকা, ২০২২
০৯. *আফ্রিকার সাহিত্যভাবনা* (প্রবন্ধ), বাঙ্গালা গবেষণা , ঢাকা, ২০২১
১০. *বিশ্বসাহিত্যের কথা* (প্রবন্ধ), বাঙ্গালা গবেষণা , ঢাকা, ২০২১
১১. *আফ্রিকার ছোটগল্প* (অনুবাদ), বাঙ্গালা গবেষণা , ঢাকা, ২০২১
১২. *আফ্রিকার ছোটগল্প ও সাহিত্যচিন্তা* (অনুবাদ), বাঙ্গালা গবেষণা , ঢাকা, ২০২০
13. *Angst and Anxieties: Historical and Psychological Parallels in Chinua Achebe’s Trilogy*. Mumbai: Bishwabharati Research Centre, 2019.
১৪. *নাইজেরিয়ার সমস্যা* (অনুবাদ), মূল, চিনুয়া আচেবে, আফ্রিকী সাহিত্য ও সংস্কৃতি চর্চাকেন্দ্র, ঢাকা, ২০১৯
১৫. *আফ্রিকা: সাহিত্য ও নন্দনভাবনা* (প্রবন্ধ), আফ্রিকী সাহিত্য ও সংস্কৃতি চর্চাকেন্দ্র, ঢাকা, ২০১৯

১৬. ইংরেজি সাহিত্যের গল্পকথা (প্রবন্ধ), ঢাকা: সাহিত্য প্রকাশ, ২০০০.

## Research Essays/ Articles in Bangla

১. ঔপনিবেশিক রাজনীতি ও আফ্রিকার প্রতিক্রিয়া. *নতুন এক মাত্রা*, ২০১৭. তৃতীয় বর্ষ, দ্বিতীয় সংখ্যা (বসন্ত), ২০১৭.
২. খোন্দকার আশরাফ হোসেন: এক অনুসন্ধিৎসু কাব্যগবেষক, *একবিংশ*, ২০১৭.
৩. “চিনুয়া আচেবের উপন্যাস : আত্মজিজ্ঞাসার আখ্যান”, *কালি ও কলম*, ২০১৭.
৪. “আফ্রিকার বিশ্বাসব্যবস্থা ও কতিপয় নাইজেরীয় উপন্যাস”, *নতুন এক মাত্রা*, ঢাকা, ২০১৮
৫. “নগুগি ওয়াথিয়োঙ্গ’ও এবং তাঁর লেখক-মানস” বর্ষাসংখ্যা, আগস্ট, *চিহ্ন*, ৩৫তম প্রকাশ, ISSN: ২০৭১-৯৮৭৬, ২০১৮.
৬. “সামবেন উসমান: আফ্রিকী সাহিত্য ও চলচ্চিত্রের প্রাণপুরুষ”, *নতুন এক মাত্রা*, ঢাকা, হেমন্ত সংখ্যা, নভেম্বর-ডিসেম্বর, ২০২৮
৭. ছোটগল্পের ইতিহাস ও পথচলা, *গল্পকার*, ঢাকা, জানুয়ারী, ২০১৯
৮. আফ্রিকার ছোটগল্প: উপন্যাসেরই উপশাখা, *গল্পকার*, ঢাকা, ডিসেম্বর, ২০১৮
৯. রাশিয়ার ছোটগল্প, *গল্পকার*, ঢাকা, এপ্রিল, ২০১৯
১০. আফ্রিকার মহত্ত্ব, *নতুন এক মাত্রা*, গ্রীষ্ম সংখ্যা, এপ্রিল-জুন, ২০১৯
১১. জোখা আলহাদির ম্যানবুকার ২০১৯, *গল্পকার*, ঢাকা, জুন, ২০১৯
১২. পুঁজিবাদ, কার্ল মার্কস ও ফ্রানৎস ফানো প্রসঙ্গ, *গল্পকার*, ঢাকা, জুলাই, ২০১৯
১৩. ফরাসী সাহিত্যের পথচলার সংক্ষিপ্ত ইতিহাস, *গল্পকার*, ঢাকা, আগস্ট, ২০১৯
১৪. বিভূতিভূষণ বন্দ্যোপাধ্যায়ের চাঁদের পাহাড়: একটি প্রতি-প্রপঞ্চ, *নতুন এক মাত্রা*, সেপ্টেম্বর-অক্টোবর, ঢাকা, ২০১৯
১৫. এলেচি আমাদির কনকিউবাইন-রপুনঃপাঠ, *গল্পপাঠ*, মার্চ-এপ্রিল, নিউইয়র্ক, ২০২০
১৬. “নগুগির ভাষা-ভাবনা ও আমরা”, *নতুন দিগন্ত*, ঢাকা, অক্টোবর-ডিসেম্বর, ২০২০
১৭. “হেগেলের আফ্রিকা-বীক্ষণ-একটি উত্তর-উপনিবেশিক পাঠ”, *চিহ্ন*, ৪০ তম সংখ্যা, ISSN: ২০৭১-৯৮৭৬, ২০২১.
১৮. ডায়াসপোরা সাহিত্য ও আত্মসত্তার সংকরায়ন, *গল্পকার*, ঢাকা, সেপ্টেম্বর, ২০২১
১৯. “আব্দুল রাজাক গুরনাহ: শিকড় ছিন্ন মানুষের কণ্ঠস্বর”, *গল্পপাঠ*, অক্টোবর-নভেম্বর, নিউইয়র্ক, ২০২১
২০. মার্কসবাদী সাহিত্যসমালোচনাতত্ত্বের সুলুক সন্ধান, *উত্তরাধিকার*, মার্চ-মে, ২০২৩

এছাড়া আরোও ৫০টিরও অধিক প্রবন্ধ ছাপা হয়েছে।

## Translation from English to Bangla

১. *নাইজেরিয়ার সমস্যা*, মূল: চিনুয়া আচেবে, আফ্রিকী সাহিত্য ও সংস্কৃতি চর্চাকেন্দ্র, ঢাকা, ২০১৯
২. *প্লুটোর স্বপ্ন* (মারিও ভার্গাস ইয়োসার উপন্যাস থেকে অনুবাদ), *সিন্দাবাদ*, সংখ্যা: ২, ঢাকা, মার্চ, ২০১৩
৩. “কালো চামড়া কোন মুখোশ”, (অনু) মূল; দামুদজো মারেচেরা, *নতুন এক মাত্রা*, ২০১৭.
৪. “আমাকে আমি হতে শেখাও” (অনু), মূল: নগুগি ওয়া থিয়োঙ্গ, *শব্দঘর*, ২০১৭.
৫. “গাঁয়ের ছেলে”, (অনু) মূল; ইউসুফ সিবাই, *গল্পকার*, জুলাই, ২০১৮
৬. জীবনের আহবান (অনু), *শব্দঘর*, এপ্রিল, ২০১৯
৭. পল্লীর প্রণয়ীযুগল, মূল: নাদিন গোর্ডিমার, *শব্দঘর*, সেপ্টেম্বর, ২০১৯.
৮. হেগেলের স্ত্রী, মূল: ল্যাডলফি, *গল্পপাঠ*, নভেম্বর, ২০১৯.

৯. ঈশ্বরের পাখিসব, মূল: মিয়াকুটো, *গল্পপাঠ*, জানুয়ারি, ২০২০।
১০. শৌচাগার, মূল: মিলিজাফতা, *গল্পকার*, ফেব্রুয়ারি, ২০২১.
১১. তাবিজ-কবজের সরকার, *গল্পপাঠ*, আগস্ট, ২০২১.
১২. “আমার মা আফ্রিকার একটি খামারে থাকে” (ছোটগল্প), *গল্পকার*, নভেম্বর, ২০২১
১৩. স্থান-কাল (অনুবাদ), মূল: নাগিব মাহফুজ, *গল্পপাঠ*, জানুয়ারি, ২০২২.
১৪. আব্দুলরাজাক গুরনাহ’র নোবেল জয় ও এর অভিঘাত (অনুবাদ), *গুরনাহ পাঠ*, সম্পাদক: মোজাফ্ফর হোসেন, বিদ্যাপ্রকাশ, ঢাকা, ২০২২

এছাড়া আরো অনেক ছোটগল্প, প্রবন্ধ ও কথোপকথনের অনুবাদ বিভিন্ন পত্রপত্রিকায় ছাপা হয়েছে।

## Editing (Academic Periodical)

*আফ্রিকার আলো*, সহযোগী সম্পাদক।

*যুক্তস্বর*, সম্পাদক

## Conferences/ Seminars:

**Participating in a good number of international conferences in home and abroad:**

1. *Africa Today*: Jadavpur University, India. 15, 16 February, 2017. (Presenting paper)
2. *Themes of Marginality*, Peary Mohan College. Venue: Bankura, India. 20 and 21 February, 2018.(Plenary speaker)
3. *Next Generation Initiatives*, ICMDR. Kolkata, India. 26 February, 2019. (Presenting paper)
4. *Inculcating Human Values*, ICMDR. Mumbai, India. 3 and 4 February, 2020. (Conference speaker)
5. International Web Lecture Series, Onda Thana Mahavidyalaya, Bankura, West Bengal, 1<sup>ST</sup> June, 2020. Delivering lecture on “The Study of Amitav Ghosh’s *The Shadow Lines* from the Perspective of Bangladesh”. (Resource Person)
6. International Webinar on African Literature, Orature and Culture, organised by The Department of Rishi Bankim Chandra College, West Bengal, India in collaboration with the department of English of West Bengal State University, India, University of Uyo, Nigeria, University of Nigeria, Nsukka, Dhaka City College, Dhaka, Bangladesh. 22-23 August, 2020. Paper presented, “A Re-reading of *Things Fall Apart* Eco-critically”.
7. International Webinar. Lecture on “The Hegemony of English Language”. Organized by Charampa Mahavidyalaya, Odisha, India. September 2020. (Resource person)
8. International Webinar. Paper: Community, Gender and Intersectionality: “A Re-reading of Third World Feminism from the Perspective of the Sub-continent”. Organized by J.B. College (Women Wing) Assam, India. 23 January 2021. (Resource person)
9. International Webinar. Lecture as a resource person on: Diaspora Literature, Organised by Adv. B.D. Hambarde Mahavidyalaya, Ashti, Maharashtra, India. 05 April 2021.
10. International Webinar. Lecture as a keynote speaker on: Diaspora Literature: The Process of Being and Becoming. Mahatma Jyotiba Fule Commerce, Science and V. Raut Arts College, Bhatkuli, Amravati, India. May 03, 2021.
11. International Webinar on “Exploring the Paradigm Shifts in World Literature”. Delivering Lecture as a Resource person. Organized by S. S. Khanna Girls’ Degree College (A constituent college of Allahabad University, India.). 07 September 2021. (Resource person)
12. International Conference on “Innovation and Transformation for Development” Presenting Paper on “A Study of Intertextuality in Translation from Bangladeshi Perspective”. Organized by Green University, Bangladesh. 23-24 October, 2021.

- 13. Speaking as a resource person on “Dialogic Communication: A Key Factor for the Students’ Academic Progress”. Organised by Faculty Development Centre, Iswar Saran PG College, ALLAHABAD UNIVERSITY, UP, India on 01 November 2021.**
- 14. Presenting Paper in an International Conference organized by Green University, Bangladesh in 2021.**
- 15. Presenting Paper “Dialogic Reading of African Literature in Bengali: An Interpenetrative Image of Africa in Bengali Translation” in “Multicultural Conclave-2022, organized by University of Liberal Arts, Bangladesh, 25-26 February, 2022.**
- 16. Delivering lecture on “Ethics in Education: Responsibilities of Teachers and Students in the Age of Digitalization” in the International Webinar organized by Bhavan’s College, Andheri (West) Mumbai and 2 other colleges, India. 19 March 2022,**
- 17. Delivering lecture as a Keynote Speaker on “The Role of Poetry in Establishing Peace” in International Concert of Poetry organized by Bangiyo Sahittyo Darpan, Kolkata and Bangladesh, 19 March 2022.**
- 18. Presenting paper in international conference organized by Tibilisi University, Georgia on Study of African Literature in Bengali, 2022.**

Besides, I have presented research papers in a handful of conferences in various universities of home and abroad.